

Installationsanleitung

blueChip Leser BC TI und BC TE

blueSmart Leser BS TI und BS TE

Einbauhinweise

Werden mehrere Leser montiert, ist zwischen den Lesern ein Abstand von mindestens 20 cm einzuhalten. Werden induktive Lasten geschaltet, muss zum Schutz der Kontakte die beiliegende Löschdiode (Freilaufdiode) parallel zur Last eingebaut werden. Wird das mitgelieferte Kabel verkürzt oder verlängert kommt es zu Beeinträchtigungen der Leserreichweite. Erdungsadapter zwischen Potential Erde (PE) und V1 oder V2 zum Schutz vor außergewöhnlich hohen Netzstörspannungen.

Das Anlegen einer höheren Spannung führt zum Zerstören des Lesers. Es wird empfohlen, ein geregeltes Netzteil mit einer Ausgangsspannung von 12 V einzusetzen. Im spannungsfreien Zustand eines Lesers ist kein Kontakt zwischen „NC“ und „COM“ gegeben!

Montage, Programmierung und Demontage darf nur von Fachpersonal nach IEC 62368-1 durchgeführt werden.

Es wird empfohlen, für die Spannungsversorgung eine Abschaltvorrichtung vorzusehen.

Entsorgung

Umweltschäden durch unsachgemäß entsorgte Elektronikbauteile!



- Eine Entsorgung des Produktes über den Hausmüll ist verboten, sie hat ordnungsgemäß zu erfolgen. Entsorgen Sie daher gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU bei kommunaler Sammelstelle für Elektro-Abfälle oder lassen Sie dies durch ein Fachunternehmen entsorgen.
- Gewerbliche Kunden können das Produkt alternativ zurück senden an die Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, Entsorgung/Verschrottung, Hessenweg 9, 48157 Münster.

Technische Daten und Anschlussbelegung

Versorgungsspannung an V1 u. V2: 8 V bis 16 V DC oder AC 50 Hz (Limited Power Source max. 8 A; max. 100VA)

Relaisanschluss NO: = normal open, Arbeitsseite
Relaisanschluss NC: = normal closed, Ruheseite
Relaisanschluss COM: = common, Mittenanschluss

Schaltstrom/Schaltspannung max.: 1 A/30 V

Stromaufnahme bei 12 V DC: 80 mA

Schutzart:

Temperaturbereich:

Leseabstand mit Schlüssel:

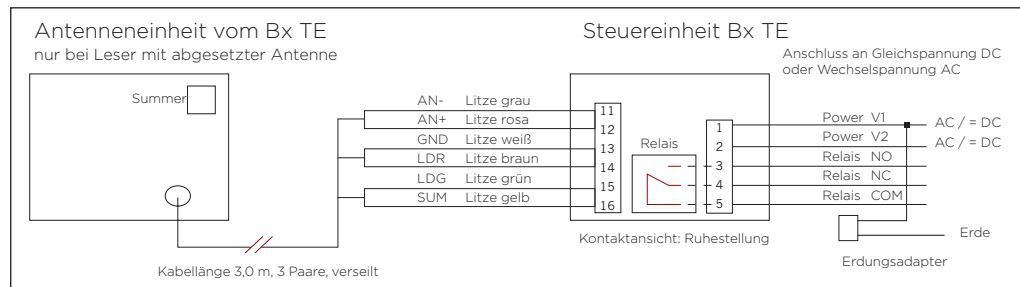
Leseabstand mit Karte:

Montage:

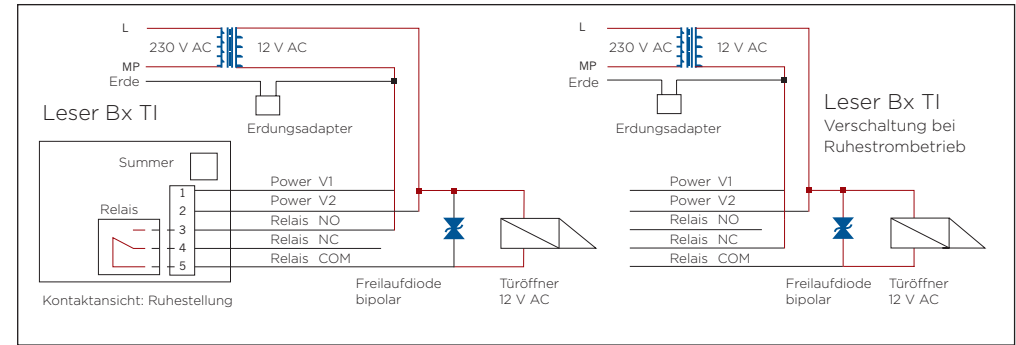
Konformität

Hiermit erklärt die Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, dass sich das Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2014/53/EU befindet. Die Langfassung der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter: winkhaus.com/konformitaetserklaerungen

Verschaltung Bx TE



Verschaltung Bx TI



Bx TI/TE: LED- und Summer-Signale

	LED Grün	LED Rot	LED Gelb	Summer
Anzeige des Systemzustandes				
Normalzustand, Dauerfreigabe inaktiv			○	
Normalzustand, Dauerfreigabe aktiv	●			
Verhalten des Lesers bei einer Buchung im Normalzustand				
Berechtigter Schlüssel	●			200 ms
Unberechtigter Schlüssel		●		750 ms
Berechtigter Schlüssel (Dauerfreigabe aktiv)	●			12 ms
Unberechtigter Schlüssel (Dauerfreigabe aktiv)	●			12 ms
Aktivieren der Dauerfreigabe	●			2 x 200 ms
Deaktivieren der Dauerfreigabe (LED Rot blinkend wie Summersignal, danach LED Gelb blinkend)		○		2 x 750 ms
Anzeige eines Fehlerzustandes				
<i>Dieser Zustand führt zum Deaktivieren der Dauerfreigabe</i>				
Fehler Uhrzeit, Dauerfreigabe inaktiv		○		
Fehler Uhrzeit, Dauerfreigabe aktiv	○	○		
Verhalten bei einer Buchung im Fehlerzustand				
<i>Fehler</i>				
<i>In diesem Zustand ist keine Buchung möglich</i>				
Fehler Uhrzeit		○		
<i>Im Wechsel mit der Signalisierung einer normalen Buchung</i>				
Verhalten während des Programmiervorgangs				
Nach jedem empfangenen Telegramm ein 3 ms LED Gelb Signal			○	750 ms

● LED an ○ LED blinkend

Installation manual

blueChip Reader BC TI and BC TE

blueSmart Reader BS TI and BS TE

Einbauhinweise

If several readers are being installed, then a minimum distance of at least 20 cm must be maintained between readers. If inductive loads are switched, then a quenching diode must be installed parallel to the load for protecting the contacts. If the supplied cable is shortened or lengthened, then the reading range of the reader may be negatively influenced. Grounding adapter between potential earth (PE) and V1 or V2 for protection from extraordinarily high interference voltage.

Connection to a higher voltage will cause the destruction of the reader. It is recommended to use a regulated power supply, which provides an output voltage of 12 V. In a voltage-free condition of the reader, no contact exists between „NC“ and „COM“.

Mounting, programming and disassembly may only be performed by specialised staff according to IEC 62368-1.

It is recommended to provide a turn-off device for the power supply.

Disposal

Environmental damage caused by electronic components that are improperly disposed of!



- It is forbidden to dispose of the product with household waste, the disposal must be performed according to the regulations. Therefore, dispose of the product in accordance with European Directive 2012/19/EU at a municipal collection point for electrical waste or have it disposed of by a specialist company.
- Commercial customers can optionally return the product to Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, Entsorgung/Verschrottung, Hessenweg 9, 48157 Münster.

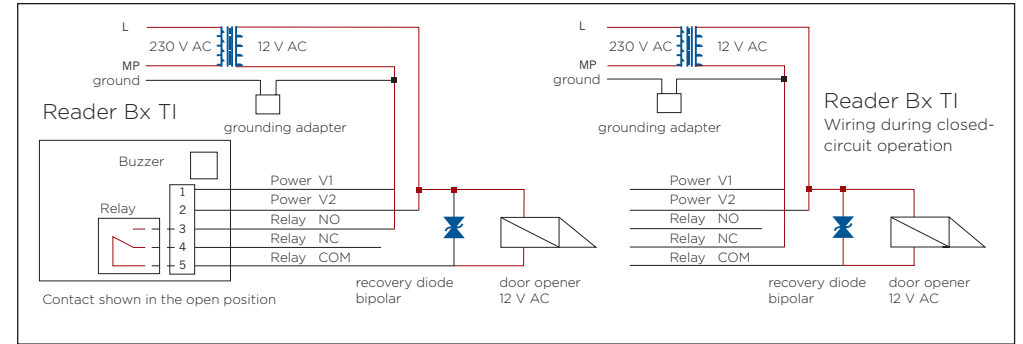
Technical data and connection allocation

Supply voltage at V1 and V2:	8 V bis 16 V DC oder AC 50 Hz (Limited power source max. 8 A; max. 100VA)
Relay connection NO	= normal open, operating side
Relay connection NC	= normal closed, non-operating side
Relay connection COM	= common, middle pin
Switch. current/switch. volt. max.:	1 A/30 V
Power consumption at 12 V DC:	80 mA
Protection class:	Siedle: IP 54 Gira and bticino: IP 20
Temperature range:	Bx TE antenna unit: -25 °C to +60 °C, Control unit: -10 °C to +55 °C
Reading interval with key:	typically 10 mm
Reading interval with card:	typically 40 mm
Assembly:	preferably in standard flush mounted box (UP55) or surface-mounted box combined with a suitable switch design (e. g. Gira, Siedle, bticino)

Conformity

Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG herewith declares that the device is compliant with the basic requirements and the relevant rules of the directive 2014/53/EU. The complete version of the EU declaration of conformity is available at: winkhaus.com/konformitaetserklaerungen

Wiring Bx TI

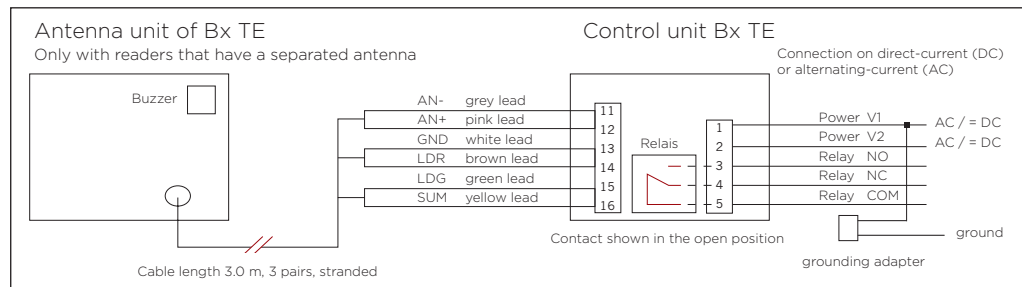


Bx TI/TE: LED and buzzer signals

	Green LED	Red LED	YellowLED	Buzzer
Display of system status				
Normal state, continuous release inactive			○	
Normal state, continuous release active	●			
Behaviour in the event of a normal state entry				
Authorised key	●			200 ms
Unauthorised key		●		750 ms
Authorised key (continuous release active)	●			12 ms
Unauthorised key (continuous release active)	●			12 ms
Activation of continuous release	●			2 x 200 ms
Deactivation of continuous release (Red LED blinks along with a buzzer signal, after that yellow LED blinks)		○		2 x 750 ms
Display of an error condition				
<i>This condition leads to the deactivation of the continuous release</i>		●		
Error clock time, continuous release inactive		○		
Error time, continuous release active	○	○		
Behaviour in the event of a transaction during an error state				
Error <i>No transaction is possible in this state</i>		●		
Error time <i>Alternating with the signalling of a normal transaction</i>		○		10 x 50 ms
Behaviour during a programming procedure				
3 ms yellow LED signal after each received data frame			○	750 ms

● LED on ○ LED blinks

Wiring Bx TE



Instructions d'installation

Lecteurs blueChip BC TI et BC TE

Lecteurs blueSmart BS TI et BS TE

Indications de montage

Si plusieurs lecteurs sont installés, une distance de minimum 20 cm doit être respectée entre les lecteurs. Si plusieurs charges inductives sont placées, la diode d'amortissement fournie (diode de roue libre) doit être installée parallèlement à la charge afin de protéger les contacts.

Le raccourcissement ou le rallongement du câble fourni peut avoir une influence sur la longueur de portée du lecteur. Adaprateur prise de terre entre le potentiel terre (PE) et V1 ou V2 pour protection contre des tensions perturbatrices exceptionnellement élevées. Le raccordement à une tension plus élevée peut donner lieu à la destruction du lecteur. Il est recommandé d'utiliser un adaptateur avec une tension de sortie de 12 V. Lorsque le lecteur est hors tension aucun contact n'est établi entre « NC » et « COM ».

Le montage, la programmation et le démontage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé conformément à la norme IEC 62368-1.

Il est recommandé de prévoir un dispositif d'arrêt pour l'alimentation électrique.

Élimination

Domages environnementaux causés par des piles et des composants électroniques mal éliminés !



- Il est interdit de jeter le produit avec les ordures ménagères, l'évacuation doit être faite correctement. Par conséquent, éliminez le produit conformément à la directive européenne 2012/19/UE dans un point de collecte municipal des déchets électriques ou faites-le éliminer par une entreprise spécialisée.
- Les clients commerciaux peuvent également retourner le produit à Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, Entsorgung/Ver-schrottung, Hessenweg 9, 48157 Münster.

Données techniques et raccordement

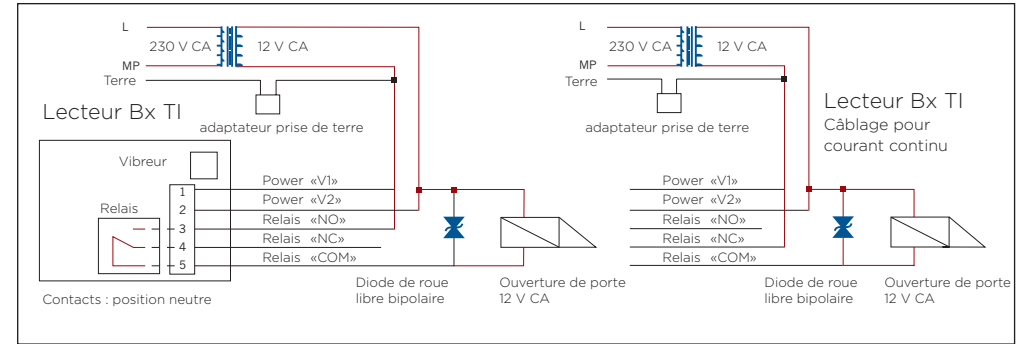
Tension d'alimentation vers V1 et V2:	8 V à 16 V CC ou CA 50 Hz (Limited Power Source max. 8 A; max. 100VA)
Connexion du relais NO	= normal open, face de travail
Connexion du relais NC	= normal closed, face de repos
Connexion du relais COM	= common, raccord central
Courant de communication/ tension de commutation max.:	1 A/30 V
Consommation électrique à 12 V CC:	80 mA
Type de protection:	Siedle: IP 54; Gira et bticino: IP 20
Plage de température:	Bx TE Antenne: -25 °C à +60 °C, Unité de commande: -10 °C à +55 °C Bx TI: -10 °C à +55 °C
Distance de lecture avec une clé:	typ. 10 mm
Distance de lecture avec une carte:	typ. 40 mm
Montage:	de préférence dans un boîtier encastrable (UP55) ou en applique en combinaison avec un modèle d'interrupteur approprié (p. ex. Gira, Siedle, bticino)

Conformité

Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG déclare par la présente que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux instructions pertinentes de directive 2014/53/UE. Vous trouverez la version longue de la déclaration de conformité UE à l'adresse:

winkhaus.com/konformitaetserklaerungen

Câblage Bx TI

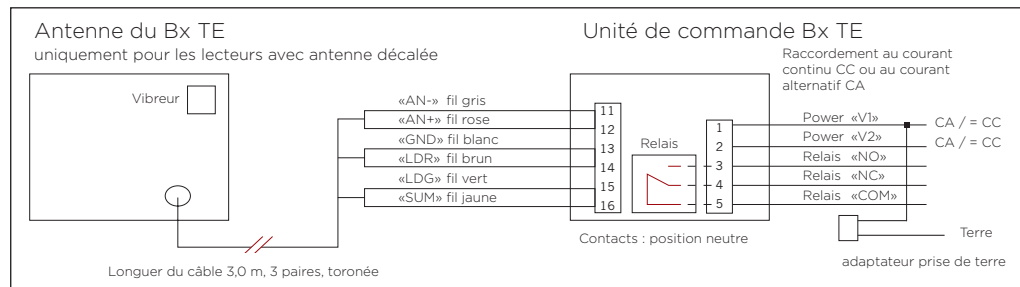


Bx TI/TE: LED et signaux vibreurs

	LED vert	LED rouge	LED jaune	Vibreux
Affichage de l'état du système				
Etat normal, déverrouillage permanent inactif			○	
Etat normal, déverrouillage permanent actif	●			
Comportement lors d'une réservation à l'état normal				
Clé autorisée	●			200 ms
Clé non autorisée		●		750 ms
Clé autorisée (déverrouillage permanent actif)	●			12 ms
Clé non autorisée (déverrouillage permanent actif)	●			12 ms
Activation du déverrouillage permanent	●			2 x 200 ms
Désactivation du déverrouillage permanent (le LED rouge clignote et le signal vibreur se met en marche, ensuite le LED jaune clignote)		○		2 x 750 ms
Affichage d'une erreur				
<i>Cet état conduit à la désactivation du déverrouillage permanent</i>				
Erreur de l'heure, déverrouillage permanent inactif		○		
Erreur de l'heure, déverrouillage permanent actif	○	○		
Comportement lors d'une réservation en mode erreur				
Erreur		●		
<i>Aucune réservation n'est possible dans ce mode</i>				
Erreur de l'heure		○		
<i>Contraire de la signalisation d'une réservation normale</i>				
Comportement lors du processus de programmation				
Après chaque télégramme reçu, un signal LED jaune de 3 ms est émis			○	750 ms

● LED allumé ○ LED clignotant

Câblage Bx TE



Manual de instalación

blueChip lector BC TI / BC TE

blueSmart lector BS TI / BS TE

Instalación

En caso del montaje de varios lectores, tiene que mantener una distancia mínima de 20 cm entre los lectores.

Si se conectan cargas inductivas, conectar el diodo (diodo de marcha libre) proporcionado en paralelo con la carga para proteger los contactos. No cortar o prolongar el cable conectado al lector! (El lector no funcionará correctamente.)

Adaptador de conexión a tierra entre el potencial de tierra (PE) y V1 o V2 para proteger contra extremadamente altas tensiones de perturbación de la red.

La aplicación de un voltaje superior al indicado, conduce a la destrucción del lector. Se recomienda utilizar una fuente de alimentación regulada con una tensión de salida de 12 V. En el estado de desconexión del lector a la alimentación, no hay contacto entre "NC" y "COM"!

Solo personal especializado puede llevar a cabo el montaje, la programación y el desmontaje según la IEC 62368-1.

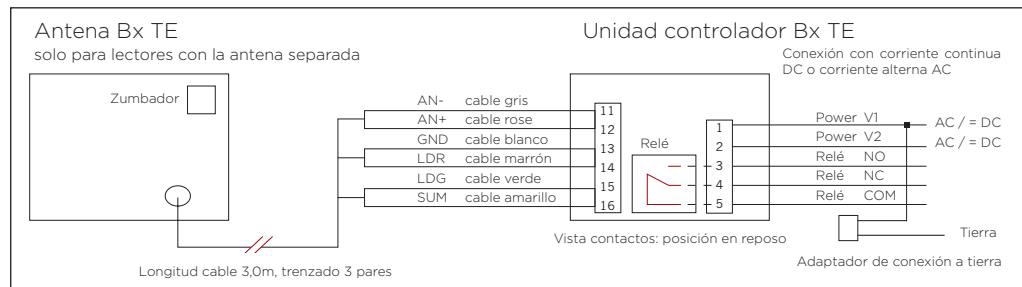
Se recomienda contar con un dispositivo de desactivación para la fuente de alimentación.

Eliminación

¡Daños medioambientales por una eliminación incorrecta de las pilas y los componentes electrónicos!



Interconexión Bx TE



- Se prohíbe tirar el producto a la basura de casa; la eliminación se debe efectuar debidamente. Proceda a la eliminación conforme a la directiva europea 2012/19/UE en puntos de recogida municipales para residuos electrónicos o encárguela a una empresa especializada.
- Los clientes profesionales también pueden enviar el producto a Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, Entsorgung/Verschrottung, Hessenweg 9, 48157 Münster (Alemania).

Datos técnicos y empleo de los conductores

Tensión de alimentación V1 y V2: 8 V - 16 V DC o AC 50 Hz
(Limited Power Source max. 8 A; max. 100VA)
= normalmente abierto
= normalmente cerrado
= común

Contacto relé NO

Contacto relé NC

Contacto relé COM

Corriente de conmutación /

tensión de conmutación máx.: 1 A/30 V

Consumo de corriente a 12 V DC: 80 mA

Protección:

Siedle: IP 54

Gira y bticino: IP 20

Rango de temperatura: Bx TE unidad antena: -25 °C hasta +60 °C,

unidad controlador: -10 °C hasta +55 °C

Bx TI: -10 °C hasta +55 °C

Distancia de lectura con llave: 10 mm

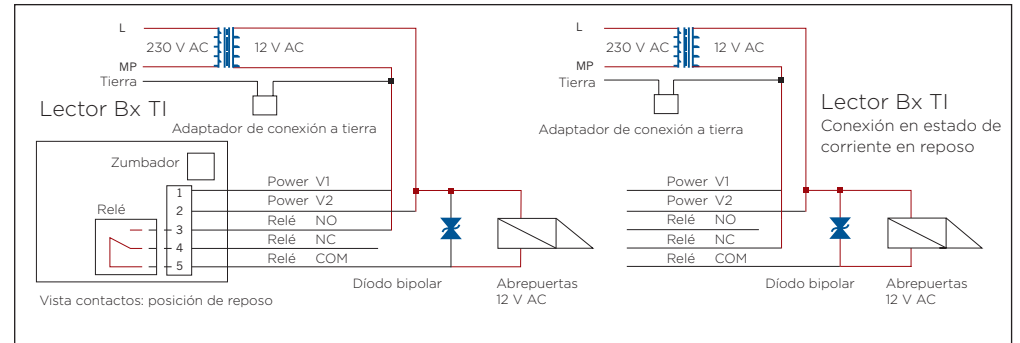
Distancia de lectura con tarjeta: 40 mm

Montaje: preferiblemente en caja de empotrar estándar (UP55) o montaje de superficie combinado con el diseño de interruptor que corresponda (por ejemplo Gira, Siedle, bticino)

Conformidad

Por la presente declara Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, que el dispositivo cumple con los requisitos esenciales y las disposiciones pertinentes de la Directiva 2014/53/EU. Podrá descargar la declaración EU completa en la página: winkhaus.com/konformitaetserklaerungen

Interconexión Bx TI



Bx TI/TE: Señales LED y Zumbador

	LED verde	LED rojo	LED amarillo	Zumbador
Estado del sistema				
Estado normal, función de paso inactiva			○	
Estado normal, función de paso activa	●			
Actuación de un registro en estado normal				
Llave autorizada	●			200 ms
Llave no autorizada		●		750 ms
Llave autorizada (función de paso activa)	●			12 ms
Llave no autorizada (función de paso activa)	●			12 ms
Activación de función de paso	●			2 x 200 ms
Desactivación de función de paso (LED en rojo parpadeando así como la señal del zumbador, después LED amarillo parpadeando)			○	2 x 750 ms
Visualización de un estado de error				
<i>Este estado lleva a desactivar la función de paso</i>				
Error de hora, función de paso inactiva		○		
Error de hora, función de paso activa	○	○		
Indicación de un registro con estado de error				
Error		●		
<i>En este estado no es posible hacer un registro</i>				
Error de hora		○		10 x 50 ms
<i>Alternando con la indicación de un registro normal</i>				
Indicación en la fase de la programación				
Después de cada mensaje recibido, hay una señal del LED amarillo de 3 ms			○	750 ms

● LED fijo

○ LED parpadeando

Installatiehandleiding

blueChip-lezer BC TI en BC TE

blueSmart-lezer BS TI en BS TE

Montageaanwijzingen

Worden meerdere lezers gemonteerd, dan moet tussen de lezers een afstand van minimaal 20 cm worden aangehouden. Wanneer inductieve lasten worden geschakeld, moet de meegeleverde wisdiode ter bescherming van de contacten parallel met de last worden ingebouwd. Wordt de meegeleverde kabel ingekort of verlengd, dan heeft dat een negatieve invloed op de lezerreikwijdte.

Aardingsadapter tussen potentiaal aarde (PE) en V1 of V2 ter bescherming tegen buitengewoon hoge netstorspanningen. Het aanleggen van een hogere spanning leidt tot het kapotgaan van de lezer. Wij adviseren het gebruik van een geregelde voeding met een uitgangsspanning van 12 V. In spanningsvrije toestand van de lezer is geen contact aanwezig tussen „NC“ en „COM“!

Montage, Programmierung und Demontage darf nur von Fachpersonal nach IEC 62368-1 durchgeführt werden.

Es wird empfohlen, für die Spannungsversorgung eine Abschaltvorrichtung vorzusehen.

Afvoer

Schade aan het milieu door niet vakkundig verwijderde elektronische componenten!



- Afvoer van het product met het normale huisvuil is verboden en dient volgens voorschrift te gebeuren. Voer het daarom af volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU via een gemeentelijk inzamelpunt voor elektrisch en elektronisch afval of laat het verwijderen door een gespecialiseerd bedrijf.
- Bedrijfsklanten kunnen het product ook retourneren aan Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG, Entsorgung/Verschrottung, Hessenweg 9, 48157 Münster.

Technische gegevens en aansluitschema

Stroomvoorzorging aan V1 en V2:

8 V tot 16 V DC of AC 50 Hz (Limited Power Source max. 8 A; max. 100VA)

= normal open, arbeidszijde

= normal closed, rustzijde

= common, middenaansluiting

Relaisaansluiting NO

Relaisaansluiting NC

Relaisaansluiting COM

Schakelstroom/schakelspanning max.: 1 A/30 V

Stroomopname bij 12 V DC:

80 mA

Beschermingsklasse:

Siedle: IP 54

Temperatuurbereik:

Bx TE antenne-eenheid: -25 °C tot +60 °C, stuureenheid: -10 °C tot +55 °C

Leesafstand met sleutel:

Bx TI: -10 °C tot +55 °C

Leesafstand met pas:

typ. 10 mm

Montage:

typ. 40 mm

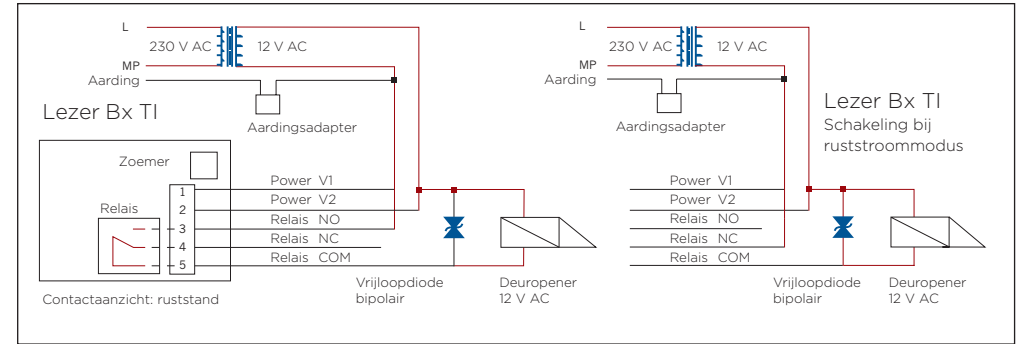
in een standaard inbouwdoos van 55 mm diep of in een opbouwdoos in desbetreffend schakelmateriaal. (bv. Gira, Siedle of bticino design)

Konformität

Hiermee verklaart Aug. Winkhaus GmbH & Co. KG dat het apparaat overeenstemt met de fundamentele vereisten en de andere relevante voorschriften van de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-verklaring van overeenstemming vindt u op:

winkhaus.com/konformitaetsverklaringen

Schakelschema Bx TI



Bx TI/TE: LED- en zoemersignalen

	LED Groen	LED Rood	LED Geel	Zoemer
Weergave van de systeemtoestand				
Normale toestand, permanente vrijgave inactief			○	
Normale toestand, permanente vrijgave actief	●			
Gedrag bij een boeking in normale toestand				
Geautoriseerde sleutel	●			200 ms
Niet-geautoriseerde sleutel		●		750 ms
Geautoriseerde sleutel (permanente vrijgave actief)	●			12 ms
Niet-geautoriseerde sleutel (permanente vrijgave actief)	●			12 ms
Activeren van de permanente vrijgave	●			2 x 200 ms
Deactiveren van de permanente vrijgave (LED rood knipperend als zoemersignaal, daarna LED geel knipperend)		○		2 x 750 ms
Weergave van een fouttoestand				
<i>Deze toestand leidt tot deactivering van de permanente vrijgave</i>				
Fout uurtijd, permanente vrijgave inactief		○		
Fout uurtijd, permanente vrijgave actief	○	○		
Gedrag bij een boeking in normale toestand stringtoestand				
Fout				
<i>In deze toestand is geen boeking mogelijk</i>				
Fout uurtijd		○		
<i>Afwisselend met de signalering van een normale boeking</i>				
Gedrag tijdens een programmeerproces				
Na elk ontvangen telegram een 3 ms LED geel signaal			○	750 ms

● LED aan ○ LED knipperend

Schakelschema Bx TE

